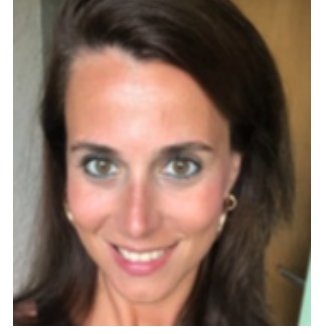


# ZEYNEP GÖRGÜLER

## RES. ASST. PHD

Address : Yıldız Teknik Üniversitesi Davutpaşa Kampüsü Fen-  
Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü



### Learning Knowledge

---

Doctorate 2009 - 2016	Yıldız Teknik Üniversitesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları, Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim , Turkey
Post Graduate 2006 - 2008	Yıldız Teknik Üniversitesi, Faculty of Arts & Science, Batı Dilleri Ve Edebiyatları/Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey
Under Graduate 2000 - 2004	Yıldız Teknik Üniversitesi, Faculty of Arts & Science, Fransızca Mütercim- Tercümanlık, Turkey

---

### Foreign Languages

French, C1 Advanced

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Çeviri Belleği Çözümleri Atölyesi, Diye Global Communications, 2009  
Education Management and Planning, Fransızca Dil Eğitimi yöntemlerini geliştirmeye yönelik BELC yaz stajı, Nantes  
Üniversitesi, 2008

### Dissertations

Doctorate, Yeni Yeni Toplumsallıklar Etrafında Yükselen Çeviri Pratikleri. Türkiye’de Tara-Çeviri İçeriklerinin (Manga)  
Dolaşımı ve Netnografik Çözümlemeler , Yıldız Technical University, Graduate School of Social Sciences, Batı Dilleri Ve  
Edebiyatları/Fransızca Mütercim-Tercümanlık, 2016

Post Graduate, Türk Üniversitelerindeki Sokrates Programını Yürüten Birimlerin Yapısal Olarak İncelenmeleri ve Bir  
Modelleme Çalışması , Yıldız Teknik Üniversitesi, Graduate School of Social Sciences, Fransızca Mütercim-Tercümanlık,  
2008

### Academic Titles / Tasks

---

Research Assistant PhD 2006 - Continues	Yıldız Teknik Üniversitesi, Faculty of Arts & Science, Batı Dilleri Ve Edebiyatları
--	---

---

Research Assistant

2006 - 2016

Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Batı Dilleri Ve Edebiyatları

## Supported Projects

1. Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z., AYHAN A., Other Supported Projects, Recherches Synergiques, Création des modèles et leur application dans le domaine de traduction de spécialité, 2019 - 2021
2. Ataseven F., Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D., Other Supported Projects, YTÜ AUF 2017-2018 Fransızca Destek Dersleri Projesi, 2017 - 2018
3. Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z., Other Supported Projects, YTÜ Başarı Merkezi Projesi, 2014 - 2016

## Awards

1. Görgüler Z., Akademik Teşvik Ödülü, Yıldız Teknik Üniversitesi, December 2017

## Designed Lessons

Görgüler Z., Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Under Graduate, 2018 - 2019

## Articles Published in Other Journals

1. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi. İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**  
Görgüler Z., Bogenç Demirel Z. E.  
Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, pp.29-39, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)
2. **Toplumterimbilimsel bir yaklaşım örneği: Ekoloji terimlerinin çevrimiçi ağlarda dolaşımı**  
Kurmel D., Görgüler Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, pp.725-736, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)
3. **Yeni Toplumsal Hareketlerin İşaret Fişegi:Evrin Ağacı Topluluğu ve Darwin'i Yeniden Çevirmek**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z.  
FRANKOFONİ, no.34, pp.79-93, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
4. **Yeni Medya Okuryazarlığı Odağında Çeviri Eğitime Yönelik Sosyal Medya Tabanlı Ders İçeriği Örneği**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z.  
Synergie Turquie , no.11, pp.13-28, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
5. **Traduire la science "en plein air" ou à l'ère du Web 2.0: Exemples de Turquie**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.24, pp.1-16, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)
6. **Nefretsiz bir Yaşam Mümkün! Çeviri Odaklı Yaratıcı Aktivist Taktikler**  
Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.  
Frankofoni, no.32, pp.83-99, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)
7. **Çeviri Sosyolojisi Ekseninde Türkiye'de Lafonten Çevirilerinin Dolaşımını Okumak**  
Görgüler Z.  
Turkish Studies,, no.12, pp.175-187, 2017 (Refereed Journals of Other Institutions)

8. **L'intraduisible à l'ère du Web 2.0 au sein de la communication juridique et médicale**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, pp.1-22, 2017 (Refereed Journals of Other Institutions)
9. **Yeni Toplumsalılıklar Etrafında Yükselen Çeviri Eğitimi: Çevrimiçi Fan Toplulukları ve Sahadan İlk Sesler**  
Bogem Demirel Z. E. , GÖRGÜLER Z.  
Hacettepe Üniversitesi Frankofoni Dergisi, no.30, pp.303-315, 2017 (International Refereed University Journal)
10. **Pratique réflexive sur la traduction collaborative en ligne en Turquie 100 User made translation**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z.  
Parallèles, vol.27, pp.137-148, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
11. **Toplumterimbilimsel bir inceleme: Türkçede Kuantum Fiziği terimlerinin alanlararası dolaşımı**  
Görgüler Z., Kurmel D.  
Littera Edebiyat Yazıları Çeviri Özel Bölümü, vol.32, pp.157-165, 2014 (Refereed Journals of Other Institutions)

## Books & Book Chapters

1. **Terminoloji Üzerine: Bütüncü Temelli Terminoloji Çalışmalarının Farklı Alanlarda Uygulanması: Otomotiv ve Siber Zorbalık**  
Bogem Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.  
in: Çevirilopedi Çevirmenin Ansiklopedisi, Melis Pelin Molu, Editor, Üniversal Yayınları, İstanbul, pp.238-241, 2020
2. **« Traduction dans les réseaux sociaux. Nouvelles pratiques traductives en Turquie »**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.  
in: Des mots aux actes Traduction et technologie, regards croisés sur de nouvelles pratiques, Lavault-Olléon Élisabeth ve Zimina Maria, Editor, Classiques Garnier, Paris, pp.271-288, 2019
3. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque: Kiralık Aşk**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
in: Exploring Creativity in Translation Across Cultures / Créativité et Traduction à travers les Cultures, Mikaela Cordisco, Emilia Di Martino, Emine Bogem Demirel, Jean-Yves Le Dizez, Fabio Regattin, Winibert Seger, Editor, Aracne Editrice int.le.S.r.l., Rome, pp.89-106, 2017

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **"Yeni Medya Temelli Sanat ve Çeviri Hareketleri: Organizmalardan Artırılmış Veri Heykellerine"**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.  
"Yeni Eşit/siz/likler Yeni Medya Çalışmaları IV. Ulusal Kongresi, İzmir, Turkey, 3 - 05 October 2019
2. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi: İstanbul Boğazı'nın Seslerini Çevirmek**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z.  
II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili- , İstanbul, Turkey, 18 - 20 September 2019
3. **Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi: İstanbul Boğazı'xxnın Seslerini Çevirmek**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.  
CONGİST'xx19 Şehrin Dili, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 18 - 20 June 2019
4. **Toplumterimbilimsel Bir Yaklaşım Örneği: Türkiye'de Ekoloji Terimlerinin Çevrimiçi Ağlarda Dolaşımı**  
Kurmel D., Görgüler Z.  
XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, İstanbul, Turkey, 7 - 08 March 2019
5. **Exemple d'un voyage transdisciplinaire ettranscréatif à l'ère du Web 2.0 : Pratiques bio-artistiques et bio-traductifs en Turquie**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.

Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 Ecrire, Traduire le voyage, Anvers, Belgium, 31 May - 01 June 2018

6. **Idées d'une autonomie digitale au sein des réseaux sociaux. Nouvelles Pratiques Traductives En Turquie**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z.  
Congrès Mondial de Traductologie, Paris, France, 10 - 14 April 2017
7. **Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.  
inet-tr'xx16 21. Türkiye'xxde İnternet Konferansı, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2016
8. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque**  
Bogenç Demirel E., Görgüler Z., KURMEL D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Napoli, Italy, 05 May 2016, pp.387-390
9. **Créations et réécritures transmédiatiques. Exemple d'une série télévisée populaire turque**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Naples, Italy, 5 - 06 May 2016, pp.387-390
10. **Créations et réécritures transmédiatiques Exemple d'une série télévisée populaire turque**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.  
T&R 4 Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, 5 - 06 May 2016
11. **Défis enjeux des traducteurs turcs à la rencontre des intraduisibles**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z., KURMEL D.  
Colloque international L'Intraduisible Les méandres de la traduction, Paris Evry, France, 3 - 04 December 2015
12. **Türkiye de Toplumsal Hareketler Ekseninde Bilimi Yeniden Çevirmek**  
DEMİREL Z. E. , GÖRGÜLER Z.  
Yeniden Çeviri ve Bağlıları II Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 19 - 20 November 2015
13. **Çeviri Öğretiminde Teknoloji Donanımlı Akıllı Sınıfların Etkisi: Bir Olay İncelemesi "YTÜ Başarı Merkezi"**  
Ataseven F., Demirel Z. E. , Kurmel D., Görgüler Z.  
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Turkey, 11 - 13 May 2015
14. **Traduire la science "en plein air" ou à l'ère du Web 2.0: Exemples de Turquie**  
Demirel Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Brest, France, 11 - 12 December 2014
15. **Harfin "Kayboluşu", Çevirmenin "Varoluşu"**  
Görgüler Z.  
10. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 8 - 09 November 2010, pp.561-566
16. **"Dünden Bugüne La Fontaine Masalları"**  
Görgüler Z.  
7. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu Bildirileri, Konya, Turkey, 1 - 02 November 2007, pp.279-283

## Other Publications

1. **Lexis Larousse Fransızca-Türkçe Sözlük**  
Demirel Z. E. , Ataseven F., Karadağ A. B. , Haleva B. R. , Özcan L., Güzelyürek Çelik P., Kurmel D., Görgüler Z., Kılıç S., Ertan Ö. E. , et al.  
Other, 2017
2. **Transmedyatik yaratımlar ve yeniden yazımlar Popüler Türk televizyon dizisi: Kiralık Aşk**  
DEMİREL Z. E. , Görgüler Z., Kurmel D.  
Other, pp.6, 2016
3. **Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayrım adlı yapıtın kaynakça güncellemesi.**

Görgüler Z.  
Other, pp.77-91, 2011

## Professional Experience

2019 - Continues	<b>Fedek Öğrenci İstatistik Verileri Değerlendirme Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2019 - Continues	<b>Bölüm Doktora Programı Koordinatörü</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2018 - Continues	<b>Bölüm İntibak Komisyonu Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2015 - Continues	<b>Bölüm Eğitim-Öğretim Komisyon Üyeliği</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2014 - 2019	<b>Araştırmacı</b>	Yildiz Technical University, Rectorate, YTÜ Başarı Merkezi
2017 - 2018	<b>Bölüm Stratejik Planlama Komisyon Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2013 - 2018	<b>Bölüm Web Sayfası Komisyon Üyesi</b>	Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature
2006 - 2008	<b>Araştırmacı</b>	Yildiz Technical University, Rectorate, International Relations

## Courses

Söylem ve Çeviri, Under Graduate, 2019 - 2020, 2020 - 2021  
Sosyal Medya Ağları ve Çeviri Hareketleri, Under Graduate, 2018 - 2019, 2019 - 2020

## Scientific Refereeing

Sakarya Üniversitesi Akademik İncelemeler Dergisi, Other Indexed Journal, September 2020

## Tasks In Event Organizations

Görgüler Z., Çeviri: yeni yönelişler / Traduction: nouvelles destinations, III. Uluslararası Çeviri Kolokyumu, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Mayıs 2013  
Görgüler Z., YTÜ AB Ofisi Giden Erasmus Öğrencilerine Yönelik I. Oryantasyon toplantısı, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Haziran 2008

## Invited Congress and Symposium Activities

Yeni Eşitsizlikler, Working Group, İzmir, Turkey, 2019

II. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi - Congist'19 -Şehrin Dili-, Working Group, İstanbul, Turkey, 2019  
XIV. Ulusal Frankofoni Konferansı, Working Group, İstanbul, Turkey, 2019  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction 5 &Ecrire, Traduire le voyage, Working Group, Antwerp, Belgium, 2018  
22. Türkiye'de İnternet Konferansları , Working Group, İstanbul, Turkey, 2017  
Congrès Mondial de Traductologie, Working Group, Paris, France, 2017  
21. Türkiye'de İnternet Konferansları , Working Group, Ankara, Turkey, 2016  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction-Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, Working Group, Naples, Italy, 2016  
Retranslation in Context II, Working Group, İstanbul, Turkey, 2015  
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Working Group, İstanbul, Turkey, 2015  
Colloque international Théories et Réalités en Traduction&Rédaction, Working Group, Brest, France, 2014  
Traduire pour le grand public, Working Group, Brussels, Belgium, 2013  
12. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Edirne, Turkey, 2012  
10. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Ankara, Turkey, 2010  
Uluslararası VII. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Working Group, Konya, Turkey, 2007

## Citations

Total Citations (WOS):1

h-index (WOS):1

## Invited Talks

Ağ Toplumunda Çeviri Odaklı Demokratik Pratikler, Seminar, İstanbul Üniversitesi, Turkey, December 2016

## Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating